

□ 丁建新 廖益清 著

批评视野中的语言研究

Language Studies in Critical Perspective

中山大学出版社 | SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

批评视野中的语言研究

丁建新 廖益清 著

中山大学出版社

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

批评视野中的语言研究/丁建新, 廖益清著. —广州:
中山大学出版社, 2006. 4

ISBN 7-306-02695-X

I. 批… II. ①丁…②廖… III. 文学语言—研究
IV. I045

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 038682 号

责任编辑: 熊锡源

封面设计: 曹巩华

责任校对: 小 荷

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

编辑部电话 (020) 84111996, 84113349

发行部电话 (020) 84111998, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275

传 真: (020) 84036565

印 刷 者: 南海系列印刷公司

经 销 者: 广东新华发行集团

规 格: 787mm × 1092mm 1/16 14.25 印张 168 千字

版 次: 2006 年 4 月第 1 版

印 次: 2006 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元

印 数: 1-2000 册

本书如有印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系调换

前 言

本书是我们过去十年关于语言、社会与文化的思考。其中涉及功能语言学、批评话语分析、比较文化等诸多领域。之所以取《批评视野中的语言研究》为名，不仅仅因为这是其中一章的标题，更为重要的是批评的思想实际上贯穿于全书的各个章节之中：揭示语言中的权势、意识形态以及文化积淀，本应为语言研究的重要任务。如果说在索绪尔以后出现的人文社科的语言学转向浪潮中主流语言学对上述任务的视而不见会使我们对 20 世纪的语言研究不无遗憾的话，那么这一世纪下半叶初见端倪的话语转向以社会、文化为本的语言研究则为我们完成这一使命带来了些许希望。事实上，早在 19 世纪上半叶，开浪漫理想主义风气之先的人文学者洪堡特就曾如此论述语言与文化：语言为我们画地为牢，我们无法逃脱，除非真的能走进另外一种语言的社会与文化之中。

全书分四个部分。第一部分论述词汇与语法。语法是关于人类经验的理论，词汇为构建意义大厦添砖加瓦。语法是语言研究的宠儿，词汇是游牧部落。而二者都是语言的内核之所在，是不同视角中的同一现象。语法分析既要注重形式，又要重视意义。对语法的配置作出经验、语义的诠释，这是功能主

义的基本路径。小句复合体是语法研究的前沿地带。功能语法关于投射的研究给传统修辞学与现代叙事学关于引言的研究平添新意。语法不仅是可能语法，而且还是可以量化的或然语法，这一形式主义不曾面对的问题，却是功能学者的核心思想。

第二部分论及话语与语用。话语分析与语用学作为现代语言研究的新领域分别可以上溯到美国结构语言学的代言人哈里斯和符号学家莫里斯。可是近年来两个学科的学者却因为功能主义大师韩礼德（M. A. K. Halliday）的一句话而不敢相视。我们认为，任何学科的发展都不是孤独的，话语分析与语用学其实有着千丝万缕的牵连，任何偏颇的言论都似乎有违先生的初衷。会话能力是儿童语用发展的核心。发展语用学的新成果让皮亚杰的“自我中心论”相形见绌。语用发展的过程不仅是对语用的普遍原则的习得，而且是一个社会化和文化适应的过程。符号的能指与所指有约定俗成的一面，也有名实相应的维度。话语批评应该从社会制度与社会构成来寻求解释语言的原因，同时还要充分认识话语在现代与后现代社会中对社会文化变化和再生产所起的重大作用。

第三部分讨论隐喻与诗性。隐喻的所指具有多层级性、模糊性和开放性。诗歌是隐喻的，小说是转喻的。在绘画中，立体派是转喻的，超现实主义是隐喻的。戏剧是隐喻的，电影是转喻的。隐喻的解读依赖于情景语境，同时也依赖于文化语境。文化无意识地积淀、世代相传地流淌在民族精神的血液中，成为我们解读隐喻的重要因素。不考虑文化，我们无法解释感悟隐喻的深层机制。事实上，隐喻本身就是一种文化行为。诗歌不仅是意象符号的陈列，而且是情感的堆积。情与景

交融是好诗，但只有真情也不乏佳作。诗的语言、诗的隐喻、诗的意象，成就了《呼啸山庄》的诗性，使它在维多利亚的众多小说中，唯一不被时间的尘埃湮没光辉。

最后一部分吸取了国内比较文化学者的许多研究成果。诗是文化的精华，意象则是诗歌的至美。我们以诗歌意象为切入点，去揭示宗教、哲学、美学思想在语言中留下的深深烙印。意境与典型的美学范畴、中和阴柔的审美情趣、宗教的狂迷与对神的崇拜、天人合一与物我相融的境界，都在我们解释诗歌意象的文化视野之中。沉积在语言背后的，是沃尔夫（B. L. Whorf）在讨论语言相对论时所谈到的只能感觉不能领悟的约略暗示，一种“隐含的形而上学”，有点像印度哲学中的“无形”。

以上是本书的主要思想和内容。这些思想的形成，得益于在过去十年中我们遇到的恩师。感谢我们的导师黄国文教授、杨信彰教授和林汝昌教授。感谢王宗炎教授、胡壮麟教授和王初明教授。感谢王宾教授、古月群书记，还有在患难之中帮助过我们的潘启明教授。感谢区鋈教授、王东风教授、林裕音教授、常晨光教授。是他们点燃我们思想的火花，给予我们“回首来时路”的勇气以及“小车只顾走犇犇”的力量。

丁建新 廖益清
2006年春于中山大学

目 录

语法·词汇

语言、现实与梦幻世界：童话叙事中的语法与意义	／3
引言	／3
语言与现实	／4
行为过程的两种模式	／7
非互动模式与梦幻世界	／10
结语	／16
 英语双宾及物结构的句法和语义分析	／18
引言	／18
句法分析	／18
语义问题	／24
“与格替换”和两类动词的语义差别	／27
结语	／31
 英语小句复合体投射系统之研究	／33
引言	／33

投射系统的重新构建	／38
或然语法中的投射系统	／48
投射类型的语篇体裁变差	／52
结语	／56
语法家之梦：“词汇作为最精密的语法”述评	／58
引言	／58
两种词汇观：梦之缘起	／58
研究的进展：圆梦之路	／62
问题与意义：梦之解析	／72
结语	／75
话语·语用	
话语分析与语用学的相互依存性	／79
引言	／79
话语分析对语用学的依赖性	／80
语用学对语篇的依赖性	／86
功能：话语分析与语用学的交汇点	／88
结语	／89
发展语用学关于儿童话语能力的研究	／90
引言	／90
儿童会话：一种互动模式	／90
儿童会话能力的研究	／93
扩展性话语能力发展的研究	／96

语用的文化差异和儿童话语能力的发展	／98
结语	／99
也谈语言的约定俗成性	／100
引言	／100
关于语言约定俗成性的讨论	／100
限制语言约定俗成性的若干因素	／105
结语	／111
批评视野中的语言研究	／112
引言	／112
描述与批评：Fairclough 对主流话语分析的批评	／113
文体、盟主权与话语技术化：三维话语分析的	
理论实现	／116
原则与实践：批评话语意识的培养	／118
理论来源及其缺陷：关于批评的批评	／119
结语	／122

隐喻·诗性

隐喻所指的符号学研究	／125
引言	／125
隐喻所指的界定	／125
隐喻所指的构建	／127
隐喻所指的解读	／130
结语	／131

走出“意境”误区：试论诗歌美学中的情境	／133
引言	／133
“情境”历史溯源	／134
“情境”与诗歌创作	／136
结语	／139
 论《呼啸山庄》的诗性	／141
引言	／141
诗的语言	／142
诗的隐喻	／144
诗的意象	／147
结语	／149
 意象·文化	
 中西美学差异与诗歌中的自然意象	／153
引言	／153
崇高与中西两种美学范畴	／153
自然意象之别	／157
结语	／168
 美学观照下的中西爱情诗意象	／169
引言	／169
中西不同的审美情趣	／169
温婉哀怨与热烈渴慕意向之别	／171
结语	／180

宗教、哲学思想之于诗词意象	／182
引言	／182
西方宗教迷狂与神的意象	／182
“天人合一”与“物我相融”	／184
结语	／189
参考文献	／190

语
法
·
词
汇

语言、现实与梦幻世界

童话叙事中的语法与意义

引 言

关于语言对人类经验的表征 (representation) 作用以及其中蕴涵的意识形态, Halliday (1971/2002) 曾经以 William Golding 的小说《继承者》(*The Inheritor*) 中的语言为例做过十分精彩的解释: 洛克 (Lok) 是尼安德特人 (Neanderthal)^①, 是这一故事的绝大部分的叙述者。当他的部落的领地遭到“人类”(智能人) 入侵的时候, 洛克原始的心智无法正确地把握人类行为的意义。复杂过程的本质被掩盖, 具有因果关系的序列被分割为没有意义的单位, 这些单位仅仅由于时间的接近性而松散地联系在一起。洛克不能理解人类行为的前因后果, 最终他和他的种族也因此而遭受灭顶之灾。Halliday 这里所揭示的实际上是语言在“社会地构建现实”(social construction of reality, Berger & Luckmann 1967) 的过程中所起的重大作用。童话故事作为一种叙事体裁所构建的是一个虚构、

① 11.5 万~4 万年前居住在欧洲和临近的亚、非地区的现已灭绝的人科动物。

遥远、远离现实的梦幻世界。然而，这一世界尽管并非真实，却不无真理。童话中所表征的经验无一不是人类经验的写照与象征。本章试图分析处于这样一种矛盾之中的童话叙事中的语法及其意义。

语言与现实

语言与现实之间的关系是一个长期以来困扰西方思想与学术界的问题。远至 Aristotle《诗学》中有关“模仿”（*mimesis*）的论述（参见福莱 2004），近至 Wittgenstein（1921/1971）关于“命题是我们想象中的现实的图景”的观点以及 Ogden & Richard（1923）的“语义三角论”（*semantic triangle*），无不涉及这个问题。而 Halliday 有关语法模拟现实的思想则直接从美国语言学家那里得到灵感：

另一位我不曾见过但是对我的思想有着深刻影响的学者是 Benjamin Lee Whorf。他发展了 Franz Boas 和 Sapir 的观点。Whorf 指出了人类的语义并不是完全一样的，而这种无意识的语义区别正是他们各自不同文化的最典型的表现。Whorf 关于隐性类型（*cryptotype*）的见解和语法模拟现实的概念尚未被人认真考虑过。我认为他的这些看法会成为 20 世纪语言学的主要贡献之一。

（Halliday 1985：3）

Whorf（1956）指出，不同语言的使用者在他们语法的指

示下对相同的事件可能会有不同的观察方法，因此很有可能导致不同的世界观。在英语里，我们说 “We look at that wave”，可是自然界中的波浪从来都不是作为一个单一的现象发生的。而霍皮人（Hopi）^① 的表达则相当于英语中的 “Look at that slosh”。霍皮语中表达 “波浪” 的词大致相当于英语的 “slosh”（拍打、溅泼）。在对这一现象的观察上，霍皮人更准确，更接近波浪运动的物理真实，因为他们的表达暗含着物质的运动。同样地，在英语中，我们说 “The light flashed”，其中 “light” 是主语，“flashed” 是谓语，这样的语法结构似乎是先有 “光线” 的存在，然后再来完成 “闪烁” 的动作。但是现代物理学的理论（特别是 “场” 的理论）却远离了英语主语—谓语这一基本命题。而霍皮人却用一个单词 “Reh - pi”（flash）来表达整个这一过程，没有主语，没有谓语，也没有时间因素。从这一点来讲，霍皮人比起英美人来是更好的物理学家。^②

Halliday（1971/2002，1985）用 “概念功能”（ideational function）来概括语言表征现实的功能，包括外部世界和内心世界（含语言使用者的反应、认知、感悟以及说话和理解的语言行动）。Halliday 没有采用一般学者所采用的极端的 “语言决定思维” 的立场，并认为这是一种 “假沃尔夫”（pseudo - Whorfian）立场，因为 Whorf 本人从来都没有极端过。Halliday 认为，语言的功能是语言赋予经验以结构，并帮助说话人

① 居住在美国亚利桑那州东北部的北美印第安人，其语言属乌托—阿兹特克语支。

② 但并不是说霍皮语所有的时候都比英语 “科学”。“失之东隅，收之桑榆” 是语言永远的法则。

决定看待事物的方式。语言使用者通过他的语义系统来观察世界，但是这种观察很大程度上受到他的语言的影响，他所看到的就像爱丽斯看到的镜中世界。Halliday 将这一过程称为“语义化”（semanticize）：

比方说我们出门看到头顶上有一种物质的运动。从感觉上讲这一现象是连贯的、瞬息即逝的；可是当我们谈论这一事件的时候，我们将它分析为一种语义的配置——比如说，我们表达为“Birds are flying in the sky”。然而，这并不是表达这一经验的唯一方式，因为我们完全可以用另外的方式来转化或“语义化”。我们可以说“*It's winging*”，就和我们可以说“*It's raining*”一样，用不着将这一过程分析为任何成分，尽管这种可能性并不是没有——事实上，有一种汉语的方言将下雨这一现象描述为“*The sky is dropping water*”。^①

（Halliday 1994：108）

Halliday 这里所强调的实际上是语言在构建人类经验的过程中所起的重要作用。对于他来说，世界似乎并无内在的结构，而是被动地接受人类语言所赋予的结构。平常我们所说的“真实世界”其实在很大程度上无意识地建立在社会群体的语言习惯上。我们沿着语言留下的痕迹来切分自然与社会现实，并将它们组织成概念，赋予我们以意义。

① 根据我们推测，Halliday 可能是指粤语。